

# Weller®



## WXR 3

- DE** Originalbetriebsanleitung
- GB** Translation of the original instructions
- ES** Traducción del manual original
- FR** Traduction de la notice originale
- IT** Traduzione delle istruzioni originali
- PT** Tradução do manual original
- NL** Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- SV** Översättning av bruksanvisning i original
- DK** Oversættelse af den originale brugsanvisning
- FI** Alkuperäisten ohjeiden käännös
- GR** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
- TR** Orijinal işletme talimatı çevirisi
- CZ** Překlad původního návodu k používání
- PL** Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
- HU** Eredeti használati utasítás fordítása
- SK** Preklad pôvodného návodu na použitie
- SL** Prevod izvirnih navodil
- EE** Algupärase kasutusjuhendi tõlge
- LV** Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas
- LT** Originalios instrukcijos vertimas
- BG** Превод на оригиналната инструкция
- RO** Traducere a instructiunilor originale
- HR** Prijevod originalnih uputa
- RU** Оригинальное руководство по эксплуатации

Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Menüführung   Pflege und Wartung   Garantie	24
English	Technical Data   Safety information   Menu navigation   Care and maintenance   Warranty	35
Español	Datos Técnicos   Advertencias de seguridad   Guía de menú   Cuidado y mantenimiento   Garantía	46
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Menu   Entretien et maintenance   Garantie	57
Italiano	Dati Tecnici   Avvertenze per la sicurezza   Guida a menu   Cura e manutenzione   Garanzia	68
Portugues	Características Técnicas   Indicações de segurança   Menu de navegação   Conservação e manutenção   Garantia	79
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Menunavigatie   Onderhouden   Garantie	90
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Menyner   Skötsel och underhåll   Garanti	101
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Menustruktur   Pleje og vedligeholdelse   Garanti	112
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Valikko-ohjaus   Aseman hoito ja huolto   Takuu	123
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Καθοδήγηση-μενού   Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής   Εγγύηση	134
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Menü yönlendirmesi   Temizliği ve bakımı   Garanti	145
Český	Technické údaje   Bezpečnostní pokyny   Struktura menu   Údržba a servisní práce ohledně   Záruka	156
Polski	Dane Techniczne   Wskazówki bezpieczeństwa   Menu   Pielęgnacja i konserwacja urządzenia   Gwarancja	167
Magyar	Műszaki Adatok   Biztonsági utasítások   Menükezelés   Ápolás és karbantartás   Garancia	178
Slovensky	Technické údaje   Bezpečnostné pokyny   Navigácia v menu   Ošetrovanie a údržba   Záruka	189
Slovenščina	Tehnični Podatki   Varnostna navodila   Menijska struktura   Nega in vzdrževanje   Garancija	200
Eesti	Tehnilised Andmed   Ohutusjuhised   Menüü juhtimine   Hooldamine ja teenindamine   Garantiid	211
Latviski	Tehniskie dati   Drošības norādes   Izvēlnes vadība   Apkope un kopšana   Garantija	222
Lietuviškai	Techniniai duomenys   Saugos taisyklės   Meniu valdymas   Įprastinė ir techninė priežiūra   Garantija	233
Български	Технически данни   Инструкции за безопасна работа   Навигация в менюто   Обслужване и поддържане   Гаранция	244
Român	Date tehnice   Indicații de securitate   Ghidarea în meniu   Îngrijirea și întreținerea curentă   Garanția pentru produs	255
Hrvatski	Tehnički podatci   Sigurnosna upozorenja   Navigiranje kroz izbornik   Njega i servisiranje   Jamstvo	266
Русский	Технические характеристики   Рекомендации по технике безопасности   Управление с помощью меню   Уход и обслуживание   Гарантия	277

DE

GB

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

CZ

PL

HU

SK

SL

EE

LT

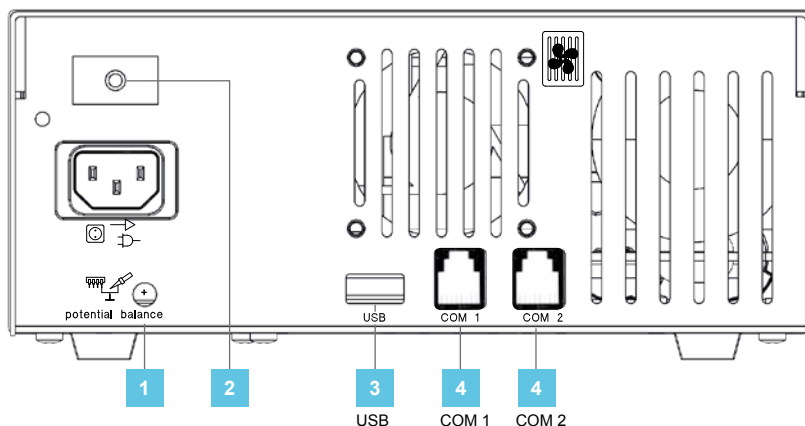
LV

BG

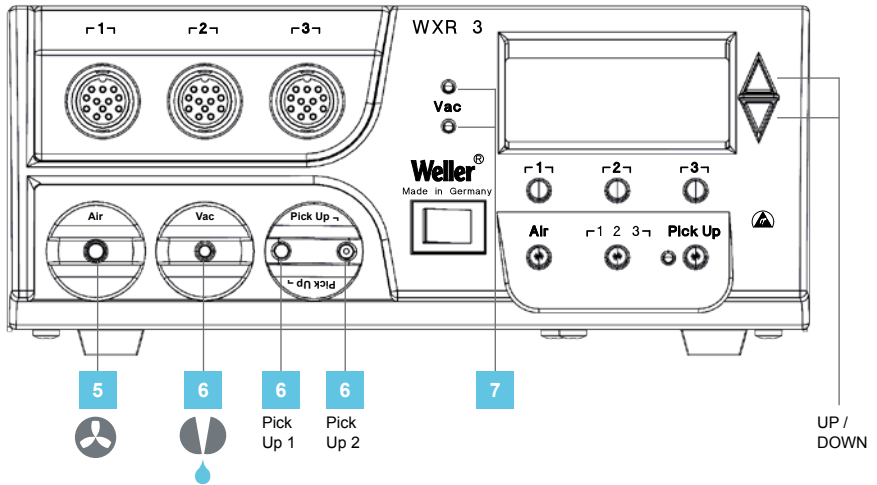
RO

HR

RU



<p><b>1</b></p>	<p>DE Potentialausgleich GB Equipotential bonding ES Equipotencial FR Compensation de potentiel IT Compensazione di potenziale PT Equilíbrio do potencial NL Potentiaalvereffening SV Potentialutjämning DK Spændingsudligning</p>	<p>FI Potentiaalilin tasaus GR Εξίσωση δυναμικού TR Potansiyel dengelemesi CZ Vyrovnání potenciálu PL Wyrównanie potencjału HU Feszültségszabályozó hűvelő SK Zásuvka vyrovnania potenciálov SL Vtičnica za izenačevanje potenciala</p>	<p>EE Potentsiaalide ühtlustuspüks LV Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā LT Potencialo išlyginimo įvorė BG Изравняване на потенциалите RO Egalizare de potențial HR Izjednačavanje potencijala RU Выравнивание потенциалов</p>
<p><b>2</b></p>	<p>DE Netzsicherung GB Mains fuse ES Fusible FR Fusible secteur IT Protezione della rete PT Fusível de rede NL Netbeveiliging SV Nätsäkring</p>	<p>DK Netsikring FI Verkkosulake GR Ηλεκτρική ασφάλεια δικτύου TR Şebeke sigortası CZ Sítřová pojistka PL Bezpiecznik sieciowy HU Hálózati biztosíték SK Sieťová poistka</p>	<p>SL Omrežna varovalka EE Võrgukaitse LV Elektriskā tīkla drošinātājs LT Tinklo saugiklis BG Мрежов предпазител RO Siguranță de rețea HR Mrežni osigurač RU Предохранитель электросети</p>
<p><b>3</b></p>	<p>DE USB-Schnittstelle GB USB port ES Interfaz USB FR Interface USB IT Interfaccia USB PT Interface USB NL USB-poort SV USB-port</p>	<p>DK USB-port FI USB-liitäntä GR Θύρα διεπαφής USB TR USB arabirim CZ Rozhraní USB PL Złącze USB HU USB csatlakozó SK Rozhranie USB</p>	<p>SL Vmesnik USB EE USB-liides LV USB pieslēgvietā LT USB sąsaja BG USB-интерфейс RO Interfață USB HR Sučelje USB RU Интерфейс USB</p>
<p><b>4</b></p>	<p>DE Schnittstelle GB Interface ES Interfaz FR Interface IT Interfaccia PT Interface NL Interface SV Gränssnitt</p>	<p>DK Interface FI Liittymä GR Θύρα διεπαφής TR Arabirim CZ Rozhraní PL Interfejs HU Interfész SK Rozhranie</p>	<p>SL Vmesnik EE Liides LV Saskaņe LT Sąsaja BG Интерфейс RO Interfață HR Sučelje RU Интерфейс</p>



- 5** DE Luftanschlussnippel für Heißluftkolben  
 GB Air connection nipple for hot air tools  
 ES Boquilla de conexión del aire para el soldador de aire caliente  
 FR Raccord de connexion d'air pour fers à air chaud  
 IT Nipplo di collegamento aria per saldatore ad aria calda  
 PT Niples de ligação de ar para ferros de soldar por ar quente  
 NL Luchtaansluitnippel voor hetluchtbout  
 SV Luftanslutningsnippel för hetluftspenna

- 6** DE Vakuumanschluss  
 GB Vacuum connection  
 ES Toma de vacío  
 FR Raccord de vide  
 IT Collegamento per vuoto  
 PT Ligação de vácuo  
 NL Vacuümaansluiting  
 SV Vakuumanslutning

- 7** DE LED Vakuum  
 GB Vacuum LED  
 ES LED Vacío  
 FR LED vide  
 IT LED Vuoto  
 PT LED do vácuo  
 NL LED vacuüm  
 SV Lysdiod vakuum

- DK Lufttilslutningsnippel til varmluftskolbe  
 FI Ilmailiäntänippä ku-uimailmakolyville  
 GR Στόμιο σύνδεσης αέρα για έμβολο θερμού αέρα  
 TR Sicak hava pistonu için hava bađlantı nipelı  
 CZ Sroubovacı připojka vzduchu pro horkovzdušný pist  
 PL Sroubovacı připojka vzduchu pro horkovzdušný pist  
 HU Levegócsatlakozó a forrólevegős páka számára  
 SK Připojka vzduchu pre teplovzdušnú rúčku  
 SL Priključni nastavek spajkalnika za vroči zrak

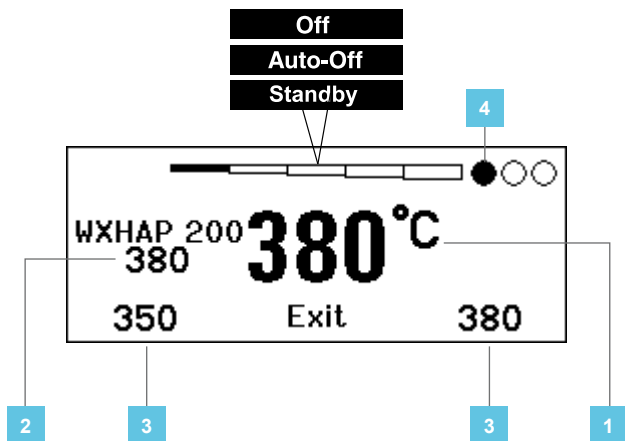
- DK Vakuumtilslutning  
 FI Tyhjiöliitäntä  
 GR Σύνδεση κενού  
 TR Vakum bađlantısı  
 CZ Připojka vakua  
 PL Przłącze próżni  
 HU Vákuumcsatlakozó  
 SK Pripojka vákua  
 SL Priključek za podtlak

- DK LED vakuum  
 FI Tyhjiön LED  
 GR LED κενού  
 TR Vakum LED'i  
 CZ LED vakuum  
 PL Dioda LED próżni  
 HU Vákuum LED  
 SK LED-dióda: podtlak

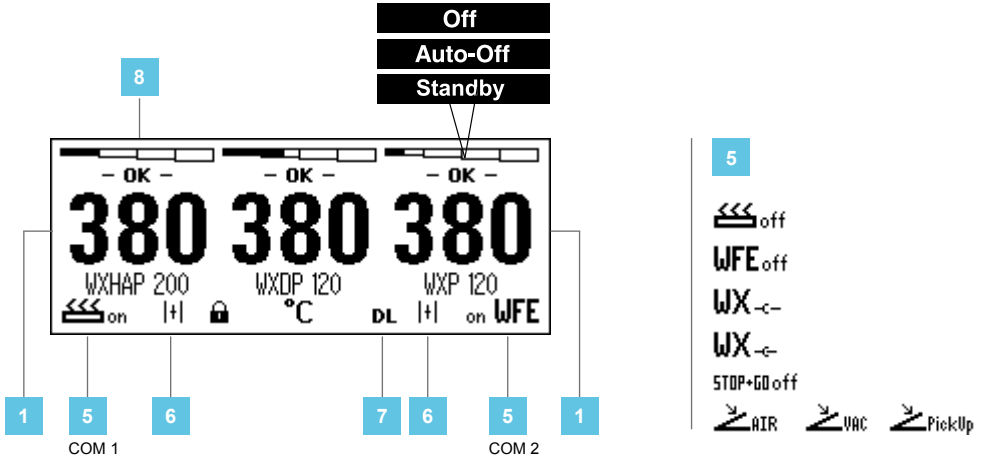
- EE Öhuühenduse nippel kuuma õhu kolvidele  
 LV Gaisa pieslēguma nipelis karstā gaisa lodāmuram  
 LT Karšto oro stūmoklio oro jungties antgalis  
 BG Нипел за присъединяван на въздух за поялник с горещ въздух  
 RO Niplu de racordare pentru lteconul cu aer cald  
 HR Nazuvica za priključak zraka za lemilo na vrući zrak  
 RU Подключение воздуха ниппель для горячей пайки воздуха

- EE Vaakumühendus  
 LV Vakuumā pieslēgums  
 LT Vakuumo jungtis  
 BG Съединителен елемент за вакуум  
 RO Racord pentru vid  
 HR Vakuumski priključak  
 RU Вакуумное соединение

- SL LED-dioda podtlaka  
 EE LED vaakum  
 LV Vakuumā LED diode  
 LT LED vakuumas  
 BG Вакуум LED  
 RO LED vid  
 HR LED vakuum  
 RU Светодиодный индикатор вакуума



<p><b>1</b></p> <p><b>DE</b> Isttemperatur / Solltemperatur  <b>GB</b> Actual temperature / nominal temperature  <b>ES</b> Temperatura real / temperatura de referencia  <b>FR</b> Température réelle / température de consigne  <b>IT</b> Temperatura reale / temperatura nominale  <b>PT</b> Temperatura real / temperatura nominal  <b>NL</b> Werkelijke temperatuur / gewenste temperatuur  <b>SV</b> Faktisk temperatur / börtemperatur</p>	<p><b>DK</b> Faktisk temperatur / nominal temperatur  <b>FI</b> Todellinen lämpötila / ohjelämpötila  <b>GR</b> Πραγματική θερμοκρασία / ονομαστική θερμοκρασία  <b>TR</b> Fiili sıcaklık / nominal sıcaklık  <b>CZ</b> Skutečná teplota / nominal sıcaklık  <b>PL</b> Temperatura rzeczywista / temperatura zadana  <b>HU</b> Mért hőmérséklet / temperatura  <b>SK</b> Skutočná teplota / požadovaná teplota</p>	<p><b>SL</b> Dejanska temperatura / zelena temperatura  <b>EE</b> Tegelik väärtus / sihttemperatuur  <b>LV</b> Faktiskā temperatūra / vēlamā temperatūra  <b>LT</b> Esama temperatūra / nustatytoji temperatūra  <b>BG</b> Действителна температура / Зададена температура  <b>RO</b> Temperatura efectivă / Temperatura nominală  <b>HR</b> Stvarna temperatura / Zadana temperatura  <b>RU</b> Фактическая температура / Заданная температура</p>
<p><b>2</b></p> <p><b>DE</b> Solltemperatur  <b>GB</b> Nominal temperature  <b>ES</b> Temperatura de referencia  <b>FR</b> Température de consigne  <b>IT</b> Temperatura nominale  <b>PT</b> Temperatura nominal  <b>NL</b> Gewenste temperatuur  <b>SV</b> Börtemperatur</p>	<p><b>DK</b> Nominal temperatur  <b>FI</b> Ohjelämpötila  <b>GR</b> Ονομαστική θερμοκρασία  <b>TR</b> Nominal sıcaklık  <b>CZ</b> Nominal sıcaklık  <b>PL</b> Temperatura zadana  <b>HU</b> Temperatura hőmérséklet  <b>SK</b> Požadovaná teplota</p>	<p><b>SL</b> Želena temperatura  <b>EE</b> Sihttemperatuur  <b>LV</b> Vēlamā temperatūra  <b>LT</b> Nustatytoji temperatūra  <b>BG</b> Зададена температура  <b>RO</b> Temperatura nominală  <b>HR</b> Zadana temperatura  <b>RU</b> Заданная температура</p>
<p><b>3</b></p> <p><b>DE</b> Festtemperatur  <b>GB</b> Fixed temperature  <b>ES</b> Temperatura fija  <b>FR</b> Température fixe  <b>IT</b> Temperatura fissa  <b>PT</b> Temperatura fixa  <b>NL</b> Vaste temperatuur  <b>SV</b> Fast temperatur</p>	<p><b>DK</b> Fast temperatur  <b>FI</b> Kiinteä lämpötila  <b>GR</b> Σταθερή θερμοκρασία  <b>TR</b> Sabit sıcaklık  <b>CZ</b> Stanovená teplota  <b>PL</b> Temperatura stała  <b>HU</b> Rögzített hőmérséklet  <b>SK</b> Pevná teplota</p>	<p><b>SL</b> Stalna temperatura  <b>EE</b> Püsitemperatuur  <b>LV</b> Noteiktā temperatūra  <b>LT</b> Fiksuotoji temperatūra  <b>BG</b> Непроменлива температура  <b>RO</b> Temperatura fixă  <b>HR</b> Fiksna temperatura  <b>RU</b> Фиксированная температура</p>
<p><b>4</b></p> <p><b>DE</b> Aktiver Kanal  <b>GB</b> Active channel  <b>ES</b> Canal activo  <b>FR</b> Canal actif  <b>IT</b> Canale attivo  <b>PT</b> Canal ativo  <b>NL</b> Actief kanaal  <b>SV</b> Aktiv kanal</p>	<p><b>DK</b> Aktiv kanal  <b>FI</b> Aktivoitu kanava  <b>GR</b> Ενεργό κανάλι  <b>TR</b> Aktif kanal  <b>CZ</b> Aktivní kanál  <b>PL</b> Aktywny kanał  <b>HU</b> Aktiv csatorna  <b>SK</b> Aktivný kanál</p>	<p><b>SL</b> Aktivni kanal  <b>EE</b> Aktiivne kanal  <b>LV</b> Aktīvais kanāls  <b>LT</b> Aktyvus kanalas  <b>BG</b> Активен канал  <b>RO</b> Canal activ  <b>HR</b> Aktivni kanal  <b>RU</b> Активный канал</p>



- |  |  |   |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|
| <p><b>5</b> DE Schnittstelle COM 1 / COM 2<br/>         GB Interface COM 1 / COM 2<br/>         ES Interfaz COM 1 / COM 2<br/>         FR Interface COM 1 / COM 2<br/>         IT Interfaccia COM 1 / COM 2<br/>         PT Interface COM 1 / COM 2<br/>         NL Interface COM 1 / COM 2<br/>         SV Gränssnitt COM 1 / COM 2</p> | <p><b>6</b> WFV 60A<br/>         DE Zustandsanzeige<br/>         GB Status indication<br/>         ES Indicación del estado<br/>         FR Indication d'état<br/>         IT Indicatore di stato<br/>         PT Indicação de status<br/>         NL Statusweergave<br/>         SV Statusvisning</p> | <p><b>7</b> DE DATA LOGGER (DL) aktiv<br/>         GB DATA LOGGER (DL) active<br/>         ES DATA LOGGER (DL) activo<br/>         FR DATA LOGGER (DL) actif<br/>         IT DATA LOGGER (DL) attivo<br/>         PT REGISTO DE DADOS (DL) activo<br/>         NL DATA LOGGER (DL) actief<br/>         SV DATA LOGGER (DL) aktiv<br/>         DK DATA LOGGER (DL) aktiv</p> | <p><b>8</b> 2 CH 1, 2, 3<br/>         DE Indikator Schaltausgang<br/>         GB Switching output indicator<br/>         ES Indicador salida de conexión<br/>         FR Indicateur sortie de commutation<br/>         IT Indicatore uscita di commutazione<br/>         PT Indicador da saída de comunicação<br/>         NL Indicator schakeluitgang</p> | <p><b>DK</b> Interface COM 1 / COM 2<br/> <b>FI</b> Liittymä COM 1 / COM 2<br/> <b>GR</b> Θύρα διαπαράσης COM 1 / COM 2<br/> <b>TR</b> Arabirim COM 1 / COM 2<br/> <b>CZ</b> Rozhraní COM 1 / COM 2<br/> <b>PL</b> Interfejs COM 1 / COM 2<br/> <b>HU</b> Interfész COM 1 / COM 2<br/> <b>SK</b> Rozhranie COM 1 / COM 2</p> <p><b>DK</b> Statusindikator<br/> <b>FI</b> Tilanneilmais<br/> <b>GR</b> Ενδειξη προόδου<br/> <b>TR</b> Durum göstergesidir<br/> <b>CZ</b> Zobrazení stavu<br/> <b>PL</b> Wyświetlacz stanu<br/> <b>HU</b> Állapot kijelző<br/> <b>SK</b> Zobrazenie stavu</p> <p><b>FI</b> DATA LOGGER (DL) aktivoitu<br/> <b>GR</b> DATA LOGGER (DL) ενεργό<br/> <b>TR</b> VERİ GÜNLÜKLEYİCİ (DL) aktif<br/> <b>CZ</b> DATA LOGGER (DL) aktivní<br/> <b>PL</b> DATA LOGGER (DL) aktywny<br/> <b>HU</b> DATA LOGGER (DL - adatnaplózás) aktív<br/> <b>SK</b> DATA LOGGER (DL) aktivný<br/> <b>SL</b> DATA LOGGER (DL) je aktiviran<br/> <b>EE</b> DATA LOGGER (DL) on aktiivne</p> <p><b>SV</b> Indikator kopplingsutgång<br/> <b>DK</b> Indikator koblingsudgang<br/> <b>FI</b> Kytentälähdön ilmaisin<br/> <b>GR</b> Δεικτης επαφής εξόδου<br/> <b>TR</b> Devre çıkışı göstergesi<br/> <b>CZ</b> Indikátor spínacích výstupu<br/> <b>PL</b> Wskaźnik wyjścia przełączającego<br/> <b>HU</b> Kapcsolókimenet indikátor<br/> <b>SK</b> Indikátor spínacích výstupu</p> | <p><b>SL</b> Vmesnik COM 1 / COM 2<br/> <b>EE</b> Liides COM 1 / COM 2<br/> <b>LV</b> Saskaņe COM 1 / COM 2<br/> <b>LT</b> Sašaja COM 1 / COM 2<br/> <b>BG</b> Интерфейс COM 1 / COM 2<br/> <b>RO</b> Interfață COM 1 / COM 2<br/> <b>HR</b> Sučelje COM 1 / COM 2<br/> <b>RU</b> Интерфейс COM 1 / COM 2</p> <p><b>SL</b> Prikaz stanja<br/> <b>EE</b> Olekuekraan<br/> <b>LV</b> Stāvokļa displejs<br/> <b>LT</b> Būklės indikatorius<br/> <b>BG</b> Индикация на състоянието<br/> <b>RO</b> Afişajul de stare<br/> <b>HR</b> Prikaz stanja<br/> <b>RU</b> Индикация состояния</p> <p><b>LV</b> DATU REĢISTRĒTĀJS (DR) ir ieslēgts<br/> <b>LT</b> Aktyvintas duomenų registravimo įtaisas DATA LOGGER (DL)<br/> <b>BG</b> DATA LOGGER (DL) активна<br/> <b>RO</b> DATA LOGGER (DL) activ<br/> <b>HR</b> DATA LOGGER (DL) aktiviran<br/> <b>RU</b> РЕГИСТРАТОР ДАННЫХ (РД) активирован</p> <p><b>SL</b> Indikator izhoda<br/> <b>EE</b> Lülitusväljundi indikaator<br/> <b>LV</b> Slēguma izejas indikators<br/> <b>LT</b> Indikatoriaus jungimo išvada<br/> <b>BG</b> Включване индикатор изход<br/> <b>RO</b> Indicator ieşire de comutare<br/> <b>HR</b> Indikator prekidača za izlaz<br/> <b>RU</b> Индикатор коммутируемого выхода</p> |
|--|--|---|--|--|--|

# Pre vašu bezpečnosť

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou tohto prístroja.

Pri výrobe boli dodržané najprísnejšie požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú dokonalú funkciu prístroja.



**Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené bezpečnostné pokyny.**

Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov.

Tento návod obsahuje dôležité informácie, aby ste mohli prístroj bezpečne a odborne uviesť do činnosti a aby ste sami vedeli odstrániť jednoduché poruchy.

Prístroj bol vyrobený zodpovedajúc dnešnému stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým pravidlám.

Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo vzniku poranenia a vecných škôd, ak nebudete dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v priloženej bezpečnostnej brožúre, ako aj upozornenia uvedené v tomto návode.

## Bezpečnostné pokyny

Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento prístroj používať deti a mládež mladšia ako 16 rokov, ako aj osoby, ktoré sa s týmto návodom na obsluhu neoboznámili. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo zaistené, že sa s prístrojom nebudú hrať.

Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami, alebo ktoré majú nedostatok skúseností a/alebo vedomostí.



### Výstraha! Zásah elektrickým prúdom

**V dôsledku nesprávneho pripojenia útvar kontroly rizika úrazu elektrickým prúdom a prístroj môže byť poškodený.**

- Pred uvedením vašej ovládacej jednotky do prevádzky si dôkladne preštudujte bezpečnostné pokyny uvedené v prílohe, bezpečnostné pokyny v tomto návode na obsluhu ako aj návod k vašej ovládacej jednotke a dodržiavajte preventívne bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v nich uvedené.
- Pripájajte len nástroje WELLER WX.
- Rozhranie USB nikdy nepoužívajte ako zdroj napätia pre cudzie prístroje.

**Pri pokazenom prístroji môžu byť aktívne vodiče obnažené alebo môže byť ochranný vodič bez funkcie.**

- Opravy musí vykonávať vyškolený personál spoločnosti Weller.
- Ak je pripojovacie vedenie elektrického nástroja poškodené, musí sa nahradiť špeciálne pripraveným pripojovacím vedením, ktoré je dostupné prostredníctvom zákazníckeho servisu.



### Výstraha! Nebezpečenstvo popálenia

**Pri prevádzke riadiacej jednotky môže dôjsť k popáleniu na spájkovačka. Nástroje môžu byť aj po vypnutí dlhší čas horúce.**

- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- Vákuum a horúci vzduch pripájajte len na prípojky, ktoré sú na to určené.
- Horkovzdušnú pištoľ nemierte na osoby ani horľavé predmety.



## Výstraha! Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

### Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku horúcich nástrojov

- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- Horkovzdušnú pištoľ nemierte na osoby ani horľavé predmety.
- Vyhýbajte sa výbušným a horľavým predmetom.
- Prístroj nezakrývajte.

## Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Napájacia jednotka pre spájkovacie prístroje WELLER WX.

Opravnú stanicu používajte výlučne v súlade s účelom určeným v návode na používanie - na spájkovanie a odsávkovanie za podmienok, ktoré sú tu uvedené.



Horľavé plyny a kvapaliny sa nesmú odsávať.

Prístroj sa smie prevádzkovať len so správne nasadenými a na tento účel určenými filtračnými kartušami.

Plné filtračné kartuše vymeňte.

Prístroj používajte len v interiéri. Chráňte pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.

Použitie zodpovedajúce danému účelu zahŕňa aj to, že

- budete dodržiavať tento návod,
- budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
- na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov.

Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny na zariadení.

## Skupiny používateľov

Z dôvodu rôzne vysokých rizík a potenciálov nebezpečenstva môžu niektoré pracovné kroky vykonávať len vyškolení odborníci.

Pracovný krok	Skupiny používateľov
Zadanie parametrov spájkovania	Odborný personál s technickým vzdelaním
Výmena elektrických náhradných dielov	Elektrotechnik
Zadanie intervalov údržby	Odborník v oblasti bezpečnosti
Obsluha Výmena filtra	Laici
Obsluha Výmena filtra Výmena elektrických náhradných dielov	Učni technických odborov pod vedením a dozorom vyškolených odborníkov



## Uvedenie zariadenia do prevádzky

### Pozor!

*Dodržiavajte príslušné návody na používanie pripojených zariadení.*

Zariadenie uvedte do činnosti podľa popisu v kapitole „Uvedenie do prevádzky“.



Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.

Do zásuvky pripájajte iba vypnutý prístroj.

Po zapnutí zariadenia vykoná mikroprocesor automatický test a načíta hodnoty parametrov uložené v náradí.

Požadovaná teplota a pevné teploty sú uložené v náradí. Skutočná hodnota teploty stúpa až po požadovanú teplotu (= spájkovačka sa zahrieva).

## Spájkovanie a odspájkovanie

Spájkovacie práce vykonávajte podľa návodu na obsluhu vašej pripojenej spájkovačky.

### Manipulácia so spájkovacími hrotmi

- Pri prvom zahrievaní naneste na selektívny a pocinovateľný spájkovací hrot spájkku. Táto odstráni zoxidované vrstvy spôsobené skladovaním a nečistoty spájkovacieho hrotu.
- Počas prestávok pri spájkovaní a pred odložením spájkovacej rúčky dbajte na to, aby bol spájkovací hrot dobre pocinovaný.
- Nepoužívajte príliš agresívne taviace prísady.
- Dávajte vždy pozor na to, aby taviaci hrot správne dosadal.
- Zvoľte podľa možnosti čo najnižšiu pracovnú teplotu.
- Pre dané použitie zvoľte podľa možnosti čo najväčší tvar spájkovacieho hrotu. Približné pravidlo: cca tak veľký ako spájkovacia plocha.

- Zabezpečte veľkoplášny prechod tepla medzi spájkovacím hrotom a spájkovaným bodom tým, že na spájkovací hrot nanesiete dostatok cínu.
- Pri dlhších prestávkach v práci spájkovací systém vypnite alebo použite funkciu Weller na zníženie teploty pri nepoužívaní.
- Predtým, ako spájkovacie rúčku na dlhší čas odložíte, naneste na jej hrot spájkku.
- Spájkku nanášajte priamo na spájkovací bod, nie na spájkovací hrot.
- Spájkovacie hroty vymeňte pomocou príslušného náradia.
- Na spájkovací hrot nepôsobte mechanickou silou.

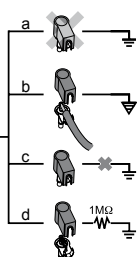
### Upozornenie

*Riadiace jednotky sa justovali pre stredne veľké spájkovacie hroty. Pri výmene spájkovacieho hrotu alebo pri použití hrotov iných tvarov sa môžu vyskytnúť odchýlky.*

## Vypnutie pri preťažení

Na zabránenie preťaženia stanice sa pri preťažení automaticky redukuje výkon.

## Zásuvka vyrovnania potenciálov



Prostredníctvom rôzneho zapojenia zdievky 3,5 mm s pomocným kontaktom sú možné 4 varianty:

a	Natvrdo uzemnené	bez zástrčky (stav z výroby).
b	Zásuvka vyrovnania potenciálov	so zástrčkou, vyrovnávací vodič na strednom kontakte.
c	Bezpotenciálovo	so zástrčkou
d	Mäkké uzemnenie	so zástrčkou a prispájkovaným odporom. Uzemnenie cez zvolený odpor

## Vykonanie aktualizácie firmvéru

### Upozornenie

Počas priebehu aktualizácie firmvéru sa stanica nesmie vypínať.

1. Stanicu vypnúť.
2. Pamäťový kľúč zasunúť do rozhrania USB.
3. Stanicu zapnúť.

Automaticky sa vykoná aktualizácia firmvéru (pozri obr. 34). Ak ste už mali na stanici nainštalovaný aktuálnejší firmvér, tento sa nezmení.

## Ošetrovanie a údržba



### Výstraha!

Pred každou prácou na stroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.



### Výstraha!

Používajte len originálne náhradné diely firmy WELLER.



### Výstraha! Nebezpečenstvo popálenia

- Výmenu hrotov spájkovačky vykonávajte len v studenom stave
- Výmenu sacích dýz a čistenie vykonávajte len v horúcom stave s vhodným náradím
- Výmenu dýz na horúci vzduch vykonávajte len s vhodným náradím
- Zbernú nádrž na cín čistite a vymieňajte len v studenom stave

Ovládací panel očistite pri znečistení pomocou vhodnej čistiacej handričky.

### Výmena filtra

Na zabezpečenie riadnej funkcie filtračného systému sa musí filter vymeniť nasledovne

- minimálne 1-krát za rok
- po indikácii alebo
- podľa plánu údržby

So znečistenými filtermi je potrebné zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom. Vymenené časti filtra, samotný filter alebo staré zariadenie likvidujte v súlade s predpismi vašej krajiny.

Noste vhodné ochranné prostriedky.

# Menu parametrov

## Nastavenie pohotovostnej teploty (standby)

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Spájkovačky majú v rukoväti rozpoznávanie využitia (snímač), ktoré pri nepoužívaní spájkovačky automaticky spustí proces chladenia na teplotu v pohotovostnom režime.

## Doba pohotovosti (Standby) (vypnutie teploty)

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Pri nepoužívaní spájkovačky klesne teplota po uplynutí nastaveného pohotovostného času na pohotovostnú teplotu. Na displeji sa zobrazí „Standby“.

Stlačením ovládacieho tlačidla sa ukončí tento pohotovostný stav. V náradí integrovaný snímač rozpozná zmenu stavu a deaktivuje pohotovostný stav, hneď ako sa s náradím pohne.

Voliteľná výbava	Popis
OFF	Doba pohotovosti vypnutá (nastavenie zo závodu)
1-999 min	Doba pohotovosti, individuálne nastaviteľná
---	Nástroj nie je podporovaný

## Doba AUTO-OFF (Doba automatického vypnutia)

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Pri nepoužívaní spájkovačky sa po uplynutí doby AUTO-OFF vypne ohrev spájkovačky.

Vypnutie teploty sa uskutoční nezávisle od nastavennej funkcie pohotovosti (Standby). Skutočná teplota sa zobrazí slúži ako indikácia zvyškového tepla. Na displeji sa zobrazí „AUTO-OFF“.

Voliteľná výbava	Popis
OFF	Funkcia AUTO-OFF je vypnutá (nastavenie zo závodu)
1-999 min	Doba AUTO-OFF, individuálne nastaviteľná.

## Citlivosť

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Voliteľná výbava	Popis
nízko	necitlivé – reaguje na silný (dlhý) pohyb
normálne	štandard (standard) (nastavenie zo závodu)
vysoké	citlivé - reaguje na mierny (krátky) pohyb
---	Nástroj nie je podporovaný

## Max. doba horúceho vzduchu WXHAP

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Čas zapnutia pre prúd horúceho vzduchu WXHAP môže byť v jednotlivých krokoch obmedzený od 0 do 300 s. Nastavenie od výrobcu je 0 s („OFF“), t. j. prúd vzduchu sa aktivuje, keď je tlačidlo na piestoch horúceho vzduchu stlačené alebo je stlačený alternatívny nožný spínač.

Voliteľná výbava	Popis
OFF	nie je definovaná žiadna doba (nastavenie zo závodu)
1-300 s	individuálne nastaviteľné

## Tolerancia regulácie (Teplotné-Tolerancia regulácie)

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Skutočnú teplotu spájkovacieho hrotu je možné prispôbiť zadaním tolerancie regulácie teploty o  $\pm 40\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $\pm 72\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).

# Menu parametrov

## Regulovanie

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Funkcia stanovuje proces nahrievania spájkovačky pre dosiahnutie nastavenej teploty náradia.

Voliteľná výbava	Popis
štandard (standard)	prispôsobené (stredné) nahrievanie (nastavenie zo závodu)
pozvoľne (sanft)	pomalé nahrievanie
agresívne (aggressiv)	rýchle nahrievanie

## uzamknutie klávesnice WXHAP

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Pomocou tejto funkcie sa môže zmeniť reakcia tlačidla piesta WXHAP nastavená od výrobcu.

Voliteľná výbava	Popis
OFF	–
ON	WXHAP sa prvým stlačením tlačidla zapne a ďalším stlačením tlačidla sa vypne.

## Procesné okná

 vyvolanie menu ► Parametre náradia

Teplotný rozsah nastavený v procesnom okne stanovuje správanie signálov bezpotenciálového spínacieho výstupu.

### Upozornenie

Pri náradí s kruhovým svetlom LED (napr. WXDP 120) stanovuje procesné okno svetelné správanie sa kruhového svetla LED.

*Konštantné svietenie znamená dosiahnutie predvolenej teploty, príp. teplota sa nachádza v rámci zadaného procesného okna.*

*Blikanie signalizuje, že sa systém nahrieva, príp. že sa teplota nachádza mimo procesného okna.*

## Jazyk

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

CHN	中文
DEN	Dansk
ENG	English
ESP	Español
FIN	Suomi

FRA	Français
GER	Deutsch
HUN	Magyar
ITA	Italiano
POR	Português

RUS	Русский
SWE	Svenska
TUR	Türkçe
JPN	日本語
POL	Polski

KOR	한국말
CZE	Český

## Verzia jednotky teploty °C/°F (jednotky teploty)

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Voliteľná výbava	Popis
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

# Menu parametrov

## Heslo (funkcia blokovania)

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Po zapnutí blokovania je možné na spájkovacej stanici obsluhovať iba tlačidlá pevnej teploty. Všetky ostatné nastavenia nie je možné až do odblokovania prestaviť.

### Upozornenie

*Ak sa má skutočne vybrať iba jedna hodnota teploty, musia byť ovládacie tlačidlá (tlačidlá pevnej teploty) nastavené na rovnaku hodnotu teploty.*

### zablokovanie spájkovacej stanice

Nastavte želaný trojmiestny kód blokovania (medzi 001-999) pomocou tlačidla UP/DOWN. Kód potvrdíte tlačidlom potvrdenia.

Blokovanie je aktívne (na displeji je zobrazený záмок).

### Odblokovanie spájkovacej stanice

1. Vyvolajte menu parametrov. Ak je blokovanie aktívne, otvorí sa automaticky bod menu Heslo. Na displeji sa zobrazia tri hviezdičky (\*\*\*)
2. Nastavte trojmiestny kód blokovania pomocou tlačidla UP/ DOWN.
3. Kód potvrdíte tlačidlom potvrdenia.

### Zabudnutý kód?

*Obráťte sa, prosím, na náš zákaznický servis: [technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com)*

## Zobrazenie jednotlivého kanála

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Aby ste dostali prehľadnejšie zobrazenie na displeji, dá sa zobrazovací režim prepnúť z 3-kanálového na 1-kanálové zobrazenie.

Pri zobrazení jednotlivého kanála sa po nastavení teploty kanála nástroja neuskutoční automatický návrat do 3-kanálového zobrazenia.

Návrat je možný prostredníctvom  $\Gamma$  2  $\Gamma$ .

Voliteľná výbava	Popis
OFF	Automatický návrat na 3-kanálové zobrazenie (nastavenie zo závodu)
ON	Žiadny automatický návrat na 3-kanálové zobrazenie

## Nábeh vákua

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Je možné nastaviť dobu oneskorenia zapnutia, aby sa zabránilo predčasnému spusteniu vývevy alebo aby sa zaručila definovaná doba predhrievania miesta spájkovania.

Voliteľná výbava	Popis
0 sec	OFF: funkcia nábehu vákua je vypnutá (nastavenie zo závodu)
1-10 sec	ON: doba nábehu vákua individuálne

## Dobeh vákua

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Je možné nastaviť dobu dobehu vákua, aby sa zabránilo upchatiu odspájkovacieho pera.

Voliteľná výbava	Popis
0 sec	OFF: funkcia dobehu vákua je vypnutá (nastavenie zo závodu)
1-10 sec	ON: doba dobehu vákua individuálne nastaviteľná

# Menu parametrov

## Max. hranica manometra

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Pomocou tejto funkcie sa môže definovať interval údržby odspájkovky.

Nastaviteľné -400 mbar do -800 mbar

nastavenie zo závodu -600 mbar

1. Systém (hroty a filter) musia byť voľné.

2. Zvoľte bod menu „Max. hranica manometra“ v menu.

3. „Max. hranica manometra“ - hodnotu tlaku nastavte tlačidlami UP alebo DOWN. Regulačná kontrola LED sa prepína z červenej na zelenú sem a tam. Pomocou tlačidla UP zvýšte podtlak o 50 až 80 mbar, vakuovú hadicu stlačte a skontrolujte, či sa kontrola prepne zo zelenej na červenú.

4. Nastavenú zmenu prevezmite.

## Rozhranie COM 1 / 2

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

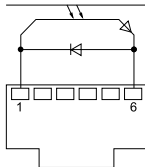
Voliteľná výbava	Popis
RS232	Sériová komunikácia medzi PC alebo inými kompatibilnými prístrojmi Weller (nastavenie zo závodu).
Air	Rozhranie COM 1 sa nakonfiguruje ako vstup nožného spínača, na aktiváciu prúdu vzduchu.
Vac	Rozhranie COM 1 sa nakonfiguruje ako vstup nožného spínača, na aktiváciu vakuu.
PickUp	Rozhranie COM 1 sa nakonfiguruje ako vstup nožného spínača, na aktiváciu vakuu Pick Up.
Stop&Go	Rozhranie COM 1 je použité na aktivovanie voliteľného optického adaptéra, aby mohol byť pomocou optického vlákna spínaný spínací prístroj KHE-P. Výstup sa aktivuje pri použití náradia. Okrem toho sa uzavrie bezpotenciálový spínací výstup. Výstup je vypnutý pri Standby, Auto-Off, Off alebo keď nie je pripojený žiadne náradie.

## Bezpotenciálový spínací výstup. 1

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Bezpotenciálový spínací výstup 1 sa nachádza na prípojke COM 1.

Voliteľná výbava	Popis
OFF	(nastavenie zo závodu)
ZeroSmog	Bezpotenciálový spínací výstup 1 sa pri používaní náradia zatvorí. Prostredníctvom voliteľného adaptéra (WX HUB) je možné napojiť odsávače výparov Zero Smog. Rozhranie RS 232 na zadnej strane je naďalej funkčné. Spínací výstup je otvorený pri Standby, Auto Off, Off alebo keď nie je pripojený žiadne náradie.



REAR  
RJ-socket

max. 50 V / 20 mA

### Upozornenie

Ak je rozhranie COM1 dodatočne nastavené na „Stop&Go“, WX HUB vyhodnotí hlásenie „Filter plný“ a na displeji sa prípadne zobrazí upozornenie.

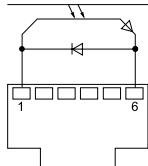
# Menu parametrov

## Bezpotenciálový spínací výstup. 2

 vyvolanie menu ► Parametre stanice

Bezpotenciálový spínací výstup 2 sa nachádza na prípojke COM 2.

Voliteľná výbava	Popis
OFF	(nastavenie zo závodu)
CH 1	Kanál nástroja 1 riadi spínací výstup
CH 1+2	Kanál nástroja 1 + 2 riadi spínací výstup
CH 1+2+3	Kanál nástroja 1 + 2 + 3 riadi spínací výstup



**REAR  
RJ-Socket**  
max. 50 V / 20 mA

### Upozornenie

*Ak sa dosiahla pracovná teplota pre robot, potom sa na displeji zobrazí – ok –.*

## Technické údaje

Oprávnenská stanica	WXR 3
Rozmery D x Š x V	273 x 235 x 102 mm (10,75 x 9,25 x 4,02 inch)
Hmotnosť	ca. 6,7 kg
Sieťové napätie	230 V, 50 Hz T0053500699 120 V, 60 Hz WXR 3 100 V 50/60 Hz T0053500199
Príkion Príkion	420 W (600 W)
Trieda ochrany	I, skrinka antistatická III, Spájkovačka
Poistka	Nadprúdový spúšťač 230 V; 2,0 A 120 V; 4,0 A
Rozsah teploty	Celsius: 100 - 450°C (550°C) Fahrenheit: 200 - 850°F (999°F) Regulovateľný rozsah teploty závisí od náradia.
Presnosť teploty	± 9 °C (± 17 °F) Závislé od nástroja (WXHAP ±30 °C / ±80 °F)
Stabilita teploty	± 2 °C (± 4 °F)
Zásuvka vyrovnania potenciálov	Cez zdierku s 3,5 mm pomocným kontaktom na zadnej strane zariadenia.
Ovládací panel	240 x 88 dots / Podsvietenie
Rozhranie USB	Riadiaca jednotka je vybavená rozhraním USB pre aktualizáciu firmvéru, parametrovanie a monitoring.
Čerpadlo (Prerušovaná prevádzka (30/30) s)	Max. podtlak 0,7 bar Max. dopravované množstvo 18 l/min Horúci vzduch max. 15 l/min
Dodatočné vákuové čerpadlo	Max. podtlak 0,5 bar Max. dopravované množstvo 1,7 l/min

## Chybové hlásenia a odstraňovanie chýb

Hlásenie/symptóm	Možná príčina	Odstránenie
Zobrazenie „- -“	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Náradie nebolo rozpoznané</li> <li>■ Náradie je chybné</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Skontrolujte pripojenie náradia na zariadenie</li> <li>■ Skontrolujte pripojené náradie</li> </ul>
Žiadna funkcia displeja (Displej vypnutý)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nie je sieťové napätie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zapnite sieťový vypínač</li> <li>■ Skontrolujte napätie v sieti</li> <li>■ Skontrolujte poistky zariadenia</li> </ul>
Žiadne vákuum na odpájkovačke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vákuum nepripojené</li> <li>■ Odpájkovacia dýza upchatá</li> <li>■ Čerpadlo pokazené</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vákuovú hadicu pripojte na prípojku vákuua</li> <li>■ Na odpájkovacej dýze vykonajte údržbu pomocou čistiaceho náradia</li> </ul>
Nedostatočné vákuum na odpájkovačke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Filtračná kartuša na odpájkovačke plná</li> <li>■ Hlavný filter plný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vymeňte filtračnú kartušu na odpájkovačke</li> <li>■ Vymeňte vložku hlavného filtra na spájkovacej stanici</li> </ul>
žiadny vzduch na pieste horúceho vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ nie je pripojená vzduchová hadica</li> <li>■ Hlavný filter plný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pripojte alebo skontrolujte hadicu vzduchu</li> <li>■ Vymeňte vložku hlavného filtra na spájkovacej stanici</li> </ul>

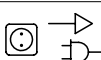
## Symbols



Pozor!



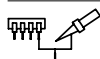
Prečítajte si návod na obsluhu!



Pred výkonom akýchkoľvek prác na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Dizajn a pracovisko v súlade s ESD



Zásuvka vyrovnania potenciálov



Značka CE



Poistka



Bezpečnostný transformátor



Spájkovanie



Odpájkovanie



Horúci vzduch



### Likvidácia

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

Vymenené časti filtra, samotný filter alebo staré zariadenie likvidujte v súlade s predpismi vašej krajiny.



## Originálne vyhlásenie o zhode

**Opravná stanica WXR 3**

**Nástroj WXHAP 200, WXDP 120, WXDV 120, WXP 65, WXP 120, WXP 200, WXMP, WXMT, WXSBS 200, WXHP 120**

Vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú ustanovenia nasledujúcich nariadení: 2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Platné harmonizované normy:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2010-03/2011-06	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581:2013-02

**CE** Besigheim, 2014-07-18



T. Fischer  
Technický riaditeľ



S. Hofmann  
Riaditeľ spoločnosti

Spĺnomocňuje zostaviť technické podklady.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie chýb tovaru sú premlčané jeden rok po jeho dodaní kupujúceho. Neplatí to pre regresné nároky kupujúceho v zmysle §§ 478, 479 BGB (nemecký občiansky zákonník).

Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.

Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

Technické zmeny vyhradené!

Informujte sa prosím na internetovej stránke [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

